

Architectural Record Books

渡假設施

旅館、餐館、休閒設施

JEANNE M. DAVERN 原著

崔晃境 譯



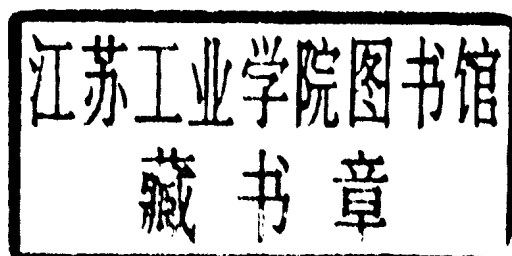
詹氏書局

渡假設施

PLACES FOR PEOPLE

JEANNE M. DAVERN 原著

崔晃境(崔征國) 譯



詹氏書局

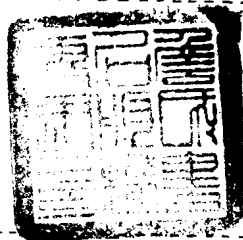
渡假設施

定價：新台幣 400 元

中華民國七十五年九月初版

譯者：崔 晃 境

版權所有



翻印必究

發行人：詹 文 才

發行所：詹 氏 書 局

登記證：局版台業字第三二〇五號

郵政劃撥：0591120-1

戶 名：詹 氏 書 局

地 址：台北市和平東路一段一七七號一樓

電 話：(02) 3412856

印刷：上竹林彩色印刷有限公司

渡假設施

旅館 、 餐館 、 休閒設施

序文

這本書是“Architectural Record Books”系列之中被譽為暢銷書的“Motel、Hotel、Restaurant、Bar”的續集及新改訂版。這本書自1945年初版發行以來，經過再版，至今仍持續暢銷。新改訂版的本書，刊入的只是一些全新的例子，然而這次，卻追加了有關休閒設施的章節。也就是說，本書的發行主旨與目的，與1953年版裡的序相同。1953年版是由現在已成故人的詹姆士·漢考克編輯而成。

將這本書導向成功的因素是什麼？為何本來人們是想去“日落”，卻反而停留在“日出”之前並進入其中？對於這項質問的回答本屬經營上的問題，然而同時，也可以說本屬物理性的問題。這本書中我所關心的，乃是針對物理性建築物設計的重要性。同時好的設計，就是對讀者顯示對於設施的擁有者與利用者雙方帶來多少利益。執筆的方針基於兩項基本原則。其中之一就是建築師在滿足經營與顧客兩方面所不可缺少的熟練的技術性技巧以及擁有藝術想像力的專門職業性技術，另外一項就是好的設計提高所有者所期待的利益。

漢考克要“將這本書以有助於一般讀者與專家雙方的條件下”加以繼續。“Architectural Record”的編輯者希望滿足下述三點。第一，汽車旅館、旅館、餐館、酒吧的所有者接觸到這本書的時候，使其首肯高水準的設計具有利益。第二，使計劃類似設施的投資者及早委託借助建築專家的力量。最後，建築師承認本書的價值，當作現代建築之優秀作品方面的指導書來活用。

我（作者）在“休閒設施”的介紹上，沒有想到比這還好的述語。本書所收集的例子，是從這八年當中發表於“Architectural Record”雜誌之中的調查研究之中選出的。而且這本書，也介紹了舊版序文裡所載的基於印象性預言的作品例子。“有能力的設計被採用的情況，隨著設計競圖的增加，更容易被瞭解”。

實際上，有才華的設計逐漸被瞭解，而且開始要求引人矚目的設計。寄宿、飲食以及遊戲設施，其本身逐漸被認為是活動，而且並不僅是執行活動的“容器”。這些設施，不論是否吸引商業顧客或觀光客或者是兩者（最近複合目的用的例子逐漸增加），為了參加會議、商務會談以及休假而來到旅館的期間，為停留的顧客提供之“享樂”的場所，這種觀念領導了參加競圖的世界之中的平均水準的設計者。如今為了吸引商業顧客與觀光客，只是盡其最善去參與設計並不充分。應該把念頭放在期待同時體驗商業與“享樂”的顧客身上。

在最近的建築之中，有許多有關於旅館與汽車旅館之寄宿場所的資料。把寄宿設施認定為只是為了滿足一夜睡眠的短期停留者用的設施，這在追求提供“更好的條件”之“停留用場所”的設計競圖之前，就顯得黯然失色。而且這種傾向，“更好的條件”不但成為吸引許多顧客的証例，而且加速度地繼續增加。不僅吸引了長期停留的顧客或與家族一起出來商旅的人們，甚至也吸引了只停留一夜的宿客。

位於市區的設施以及國道附近的設施之區別，早已並不十分明確地存在。想要選擇任何一方的選擇幅度變的更為廣泛。位於市區中心地的汽車旅館，如今已經形成標準的建築型態，同時也能夠把沿著國道建造的汽車旅館當作渡假旅館使用。對於新的旅館與汽車旅館期望舒適性的傾向，不論對於顧客的要求或對應於業者方面，都在穩定地加大。尤其隨著航空路線的發達，長距離的移動變為可能以及實際勞動時間的短縮，在世界不同的地區促進了不同型態之“目的地”的開發。這些開發隨著商業目的、觀光目的而推進，如今同時滿足兩項目的的案例正在增加。

新時代的“大型旅館”不斷地成為市區之中的“旅行目的地”。“大型旅館”曾經是富裕而不提供任何條件的舞台，而如今，不論會議或觀光事業，都化成為推展活動的舞台。人們對於在本身周圍提供娛樂的場所而設計旅館的想法，而且認為如此做會關聯到利益的想法，就是由於1950年代建築師莫利斯·拉庇達士建造在邁阿密海邊的夢幻世界之中的傑出的旅館之故。山崎實於1964年建在洛杉磯的世紀廣場旅館，就是把這種觀念配合在國際性的嗜好上。由1965年完成的亞特蘭大之海牙特旅館開始的一連串約翰·普特曼之壯麗的旅館建築，在實際的場面上把這種想法穩定了。現代的大型旅館都是受人矚目、享受、銘記在心的場所。

然後就接觸到新型“小規模旅館”。這種旅館，不論是佛羅里達的汽車旅館、奈布拉斯加或蒙塔那的旅館，都沒有被束縛於劃一的且無法區分的規格裡。不論市區之中的或道路邊的，這裡所示的作品只不過是把各自具有的同一性以各種方法加以主張而已。這與只是為了一宿的僅具備了最低設備的寄宿設施相比，這是以停留的場所來具備“更好的條件”的具有吸引力的設施。

休閒旅館在如今的以會議為目的的會議用旅館之中也能夠看到成功的例子。不斷地在靠近水邊與山中的美麗的土地上進行開發。尤其是山中的開發，為了世界上無限繁殖的滑雪者所選出的基地就屬這種

情形。把現代的建築很恰當地適應於基地、地方條件、氣象或機能目的的例子，這幾年在渡假地區被接受。本書所介紹的例子，就是這些適應的例子，顯示出在世界上任何不同的土地上都有可能。

簡便的寄宿設施也在增加，尤其是在會議室機能上加進情趣及類似渡假地的休閒設施之計劃相當矚目。本書所舉的例子，就是把這種情形優越地統合的例子。

餐館與酒吧常形成舞台的裝置，姑且不論它是看或被看的場所，或是情侶們的隱蔽場所，這種場所繼續地被提供。然而，以明確的意圖為基礎而被當作舞台的裝置來設計的方式，除了僅少數的例子之外，都是最近的例子。

大部份的人都喜好美食。然而認為外餐時的基本樂趣只是在料理方面的人屬於少數，而且這種人不斷地在減少。不僅是為了便利且機能性的滿足感，舞台裝置逐漸成為重大的因素。不論是與子女一起食用“最好的食物”時，或是除夕夜的夜總會，必須要醞釀適合這種場所之感覺的裝置。這種因素，無論在何種競爭激烈的餐飲界的職類上，為了勝存，更一層地增加了重要性。本書所介紹的例子，對於這種命題賦予了有力的端倪。

從地區中心到國立公園的所有型態的休閒設施，對於所有年代的美國國民的假日活動上，確實表演著重要的角色。利用這種設施來渡假並非是從日常生活脫離，而是構成日常生活的一項因素。午休或工作結束回家時游泳或打網球，或與家族一起打保齡球、滑雪以及乘坐遊艇航海等，都成為現代生活極為日常的樣相。許多的設施，就是有助於這種“日常生活”而設計的。

一般市民之對於自然環境的關心突然升高，成為新型公園與遊戲場開發的力量。不僅享受了美國大陸之自然的驚奇，同時也計劃了為了保護自然之大尺度的休閒設施，以創造性的方法開始。在本書的第三部舉出了“娛樂設施”，為了渡過休閒時間而萌生出能夠簡便利用之設施的要求，繼續急速地擴大。在此介紹符合這種社會要求而開發的廣範圍的休閒設施。

建築師對於各種型態的工作，無論在物理上或心理上都要符合使用者的要求，而且尚要意識性地逐漸加重努力。本書之中所收集的作品例，大幅度地反應了最近在建築師之中繼續沸騰的想法。接觸到“為人而設的場所”之意識的設計——這就形成了根本原則。

吉恩·M·迪邦（美國建築師公會名譽會員）

目錄

序文	ix
第1部	xii
1 大型旅館	4
HYATT REGENCY HOTEL	6
CENTURY PLAZA HOTEL	14
CROWN CENTER HOTEL	18
HYATT REGENCY HOTEL	24
2 小規模旅館	34
從利潤來看旅館計劃	36
具有良好機能之旅館的計劃	39
MANSION INN HOTEL	44
VILLAGE INN HOTEL	45
KING OF THE ROAD MOTOR INN	46
FENWAY NORTH MOTOR HOTEL	48
WAIMEI VILLAGE INN	50
3 海邊渡假旅館	52
EL CONQUISTADOR HOTEL	54
MARTINIQUE HILTON	58
WAIOHAI RESORT HOTEL	62
KONA HILTON HOTEL	63
HOTEL TAHARA'A INTERCONTINENTAL	64
AMATHUS BEACH HOTEL	66
TRAVELODGE MOTEL	68
THE PLACE BY THE SEA	70
SHERATON- ISLANDER INN	74
4 山岳渡假旅館	78
RESORT TOWN OF FLAINE	80
AVORIAZ SKI RESORT	84

	NORTHSTAR-AT-TAHOE	90
	KIRKWOOD MEADOWS LODGE	96
	ELKHORN AT SUN VALLEY	98
5	會議用小旅館	106
	PLAYBOY RESORT HOTEL	108
	KAH-NEE-TA LODGE	110
	ASILOMAR HOTEL AND CONFERENCE GROUNDS	114
	SUN RIVER LODGE	116
	SALISHAN LODGE	119
	傑出的渡假旅館的計劃	125

第2部 130

1	餐館、酒吧	132
	TORONTO SQUASH CLUB	134
	NOODLES RESTAURANT	136
	AMERICAN RESTAURANT	138
	DOWNTOWNER MOTOR INN	140
	LE MOND RESTAURANT	141
	BOSTON MADISON SQUARE GARDEN CLUB	142
	GLIDE BAR	143
	CAESAR'S PALACE	144
	MID GAD VALLEY RESTAURANT	148
	PHASES RESTAURANT	15
	BOREL RESTAURANT	15
2	鄉村俱樂部、網球俱樂部	15
	JACARANDA COUNTRY CLUB	15
	MONTAUK GOLF AND RACQUET CLUB	16
	PALMETTO DUNES CLUBHOUSE	1
	EAST HANPTON TENNIS CLUB	11

MILL VALLEY TENNIS CLUB	166
第3部	168
1 社區、休閒設施	170
ROXBURY BRANCH YMCA	172
CLINTON 兒童家庭中心	176
PORTLAND JEWISH COMMUNITY CENTER	178
COCHISE VISITOR CENTER	181
DRAKE'S BEACH FACILITIES BUILDING	182
BEDFORD STUYVESANT COMMUNITY POOL	185
THE WILKES-BARRE AQUADOME	186
2 露營場	192
CAMP LOUISE	194
雷因露營場的睡眠用小屋	200
REELFOOT湖州立公園的 AIRPARK LODGE	202
MILLDALE CAMPS	205
3 公園、廣場、遊戲場	206
IN-WOOD-HILL 公園的自然步道	208
都市景觀設計	210
4 夏威夷的觀光事業——開發與環境	218
奧阿夫島	222
夏威夷島	226
馬烏伊島	230
卡烏阿伊島	232
莫洛卡伊島	234

渡 假 設 施

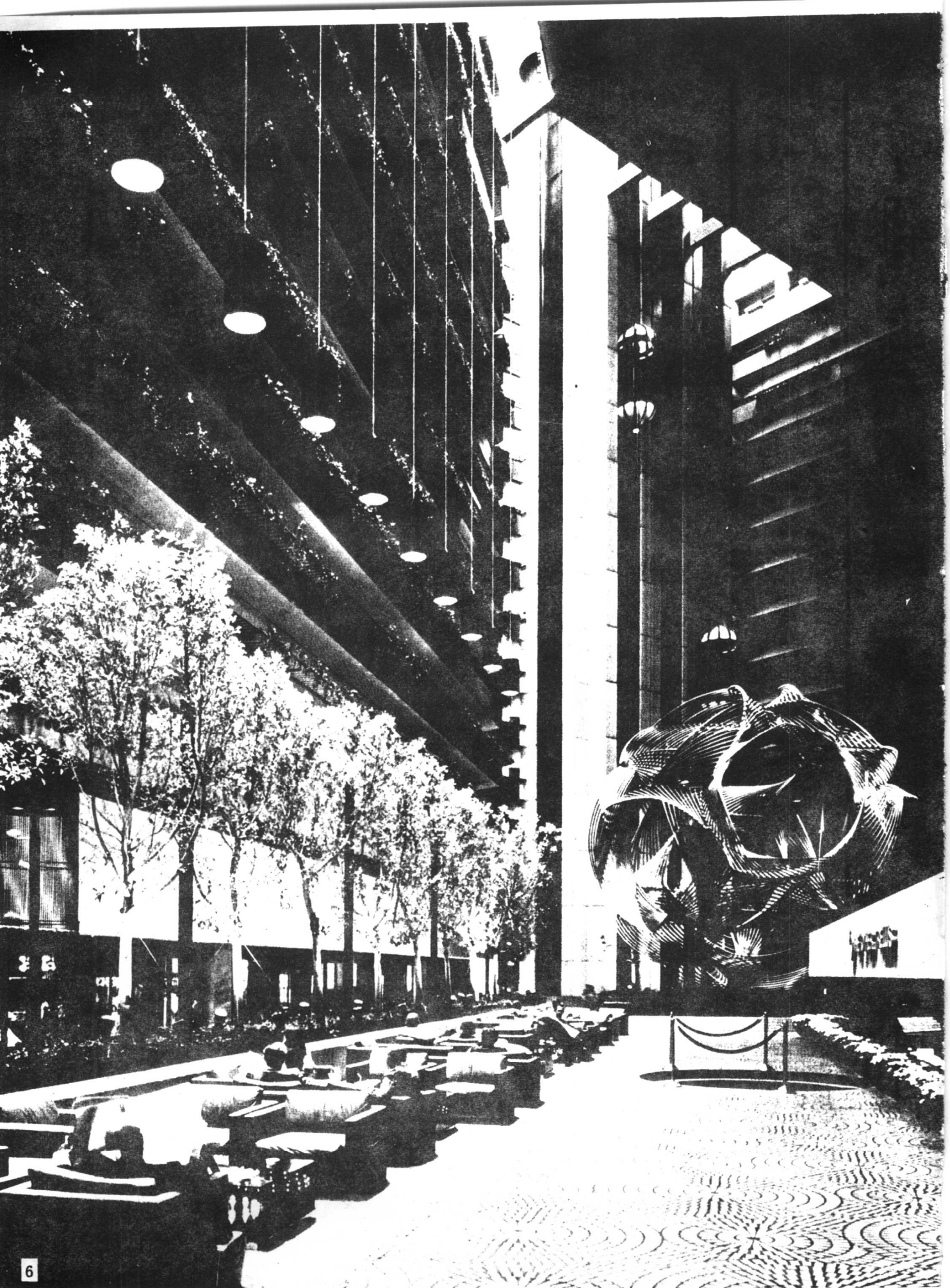
第1部

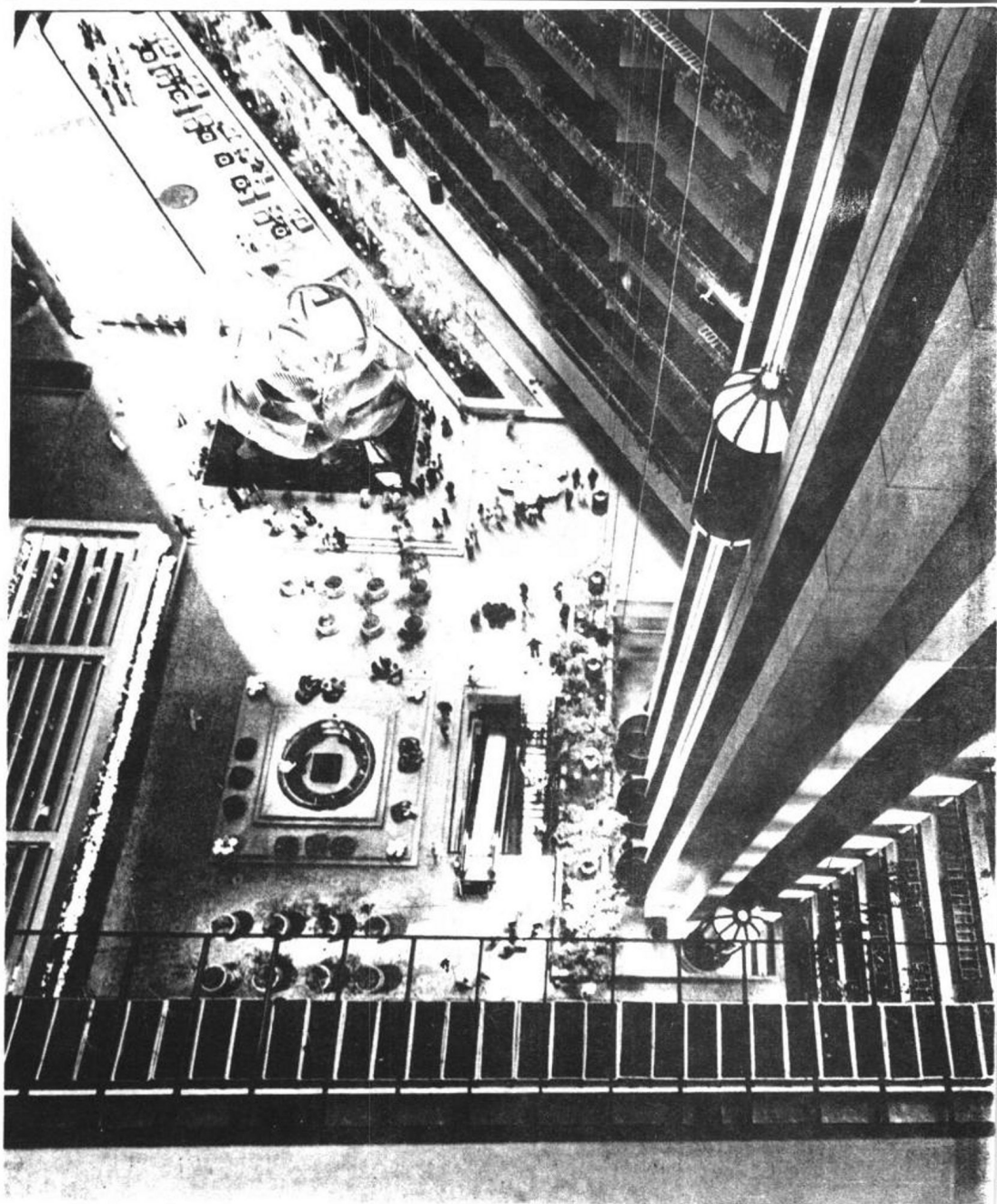
寄宿設施

在最近的建築之中，有許多有關旅館與汽車旅館之寄宿場所的資料。把寄宿設施認定為只是為了滿足一夜睡眠的短期停留者用的設施，這在追求提供“更好的條件”之“停留用場所”的設計競圖之前，就顯得黯然失色。而且這種傾向，“更好的條件”不但成為吸引許多顧客的証例，而且加速度地繼續增加。不僅吸引了長期停留的顧客或與家族一起出來商旅的人們，甚至也吸引了只停留一夜的宿客。

第1部 寄宿設施

1 大型旅館





All photos Alexandre Georges except as noted

HYATT REGENCY HOTEL

上面的照片是從三藩市的海牙特旅館十七層大廳向下拍攝的。令人目眩的壯觀空間是由建築師約翰·普特曼設計的作品。在三藩市，巨大的室內就像是傳統似地，透過半個世紀掌握了人們的視線而提供了樂趣。宮殿旅館的庭園、市政廳的圓廳、皇冠大樓之光滑的大廳、巴黎商業城的中庭等，有許多自古以來的名建築。這種充溢著活氣的旅館，聳立在如此之類的偉大傳統之中。

看到這棟建築物時，對於設計者依其思慮創造出“人性空間”之點並無值得懷疑之處。普特曼的目標是創造“在其間行走一定會覺得快樂的場所”。